

**VERORDENING (EG) Nr. 498/2004 VAN DE COMMISSIE
van 17 maart 2004**

tot aanpassing van verscheidene verordeningen betreffende de markt voor op basis van groenten en fruit verwerkte producten in verband met de toetreding van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije tot de Europese Unie

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op het Verdrag betreffende de toetreding van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije, en met name op artikel 2, lid 3,

Gelet op de Akte van Toetreding van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije, en met name op artikel 57, lid 2,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In verscheidene verordeningen van de Commissie betreffende de gemeenschappelijke marktordening voor op basis van groenten en fruit verwerkte producten moeten, met het oog op de aanpassingen die in verband met de toetreding van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije (hierna „de nieuwe lidstaten” genoemd) tot de Europese Unie nodig zijn, bepaalde technische wijzigingen worden aangebracht.
- (2) Artikel 3, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1429/95 van de Commissie van 23 juni 1995 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de toekenning van uitvoerrestituties in de sector van op basis van groenten en fruit verwerkte producten, andere dan voor toegevoegde suiker toegekende restituties ⁽¹⁾ bevat bepaalde vermeldingen in alle talen van de lidstaten. De taalversies van de nieuwe lidstaten moeten in deze bepalingen worden opgenomen.
- (3) Artikel 2 van Verordening (EG) nr. 1591/95 van de Commissie van 30 juni 1995 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de toekenning van uitvoerrestituties voor bij de vervaardiging van sommige op basis van groenten en fruit verwerkte producten gebruikte glucose en glucosestroop ⁽²⁾ bevat bepaalde vermeldingen in alle talen van de lidstaten. De taalversies van de nieuwe lidstaten moeten in deze bepalingen worden opgenomen.
- (4) In artikel 5 van Verordening (EG) nr. 2125/95 van de Commissie van 6 september 1995 betreffende de opening en de wijze van beheer van tariefcontingenten voor conserven van paddestoelen ⁽³⁾ wordt Polen genoemd. Deze vermelding moet bij de toetreding van de nieuwe lidstaten worden geschrapt.

- (5) Artikel 11 van Verordening (EG) nr. 2125/95 bevat bepaalde vermeldingen in alle talen van de lidstaten. De taalversies van de nieuwe lidstaten moeten in deze bepalingen worden opgenomen.
- (6) Artikel 2, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 2315/95 van de Commissie van 29 september 1995 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de toekenning van uitvoerrestituties voor bepaalde onder de gemeenschappelijke marktordening voor suiker vallende soorten suiker in sommige verwerkte producten op basis van groenten en fruit ⁽⁴⁾ bevat bepaalde vermeldingen in alle talen van de lidstaten. De taalversies van de nieuwe lidstaten moeten in deze bepalingen worden opgenomen.
- (7) In de titel van en bijlage II bij Verordening (EG) nr. 1599/97 van de Commissie van 28 juli 1997 houdende uitvoeringsbepalingen van de regeling inzake minimumprijzen bij invoer van bepaalde soorten klein fruit van oorsprong uit Bulgarije, Hongarije, Polen, Roemenië, Slowakije en Tsjechië ⁽⁵⁾ worden verscheidene nieuwe lidstaten genoemd. Deze vermeldingen moeten bij de toetreding van de nieuwe lidstaten worden geschrapt.
- (8) De Verordeningen (EG) nr. 1429/95, (EG) nr. 1591/95, (EG) nr. 2125/95, (EG) nr. 2315/95 en (EG) nr. 1599/97 moeten dienovereenkomstig worden gewijzigd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Artikel 3, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1429/95 wordt vervangen door:

- „3. In vak 22 van het certificaat wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht:
- Restitución válida para ... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
 - Náhrada platná pro nejvýše ... (množství, na které byla licence udělena)

⁽¹⁾ PB L 141 van 24.6.1995, blz. 28. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1176/2002 (PB L 170 van 29.6.2002, blz. 69).

⁽²⁾ PB L 150 van 1.7.1995, blz. 91. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2625/95 (PB L 269 van 11.11.1995, blz. 3).

⁽³⁾ PB L 212 van 7.9.1995, blz. 16. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1142/2003 (PB L 160 van 28.6.2003, blz. 39).

⁽⁴⁾ PB L 233 van 30.9.1995, blz. 70.

⁽⁵⁾ PB L 216 van 8.8.1997, blz. 63. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2153/2002 (PB L 327 van 4.12.2002, blz. 4).

- Restitutionen omfatter højst ... (den mængde, licensen er udstedt for)
- Erstattung gültig für höchstens ... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- Refund valid for not more than ... (quantity for which licence issued)
- Toetus kehtib maksimaalselt ... (kogus, mille jaoks litsents on välja antud) toote kohta
- Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- A visszatérítés az alábbi maximális mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiállítják)
- Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- GrąŜinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... (kiekis, kuriam išduota licencija)
- Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... (daudzums, par ko izsniegta atļauja)
- RifúŜjoni valida ghal mhux aktar minn ... (kwantità li ghaliha giet mahruġa l-licenzja)
- Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- Pozwolenie ważne dla nie więcej niż ... (ilość, dla której wydano pozwolenie)
- Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- Náhrada platná pre maximálne ... (množstvo, pre ktoré je povolenie vydané)
- Nadomestilo, veljavno za največ ... (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas)."
- Glucose anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86
- Glukose, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnisse zugesetzt
- Γλυκόζη η οποία χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86
- Glucose used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86
- Glükoos, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes
- Glucose mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1^{er}, paragraphe 1, point b), du règlement (CEE) n° 426/86
- A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált glükóz
- Glucosio incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CEE) n. 426/86
- Gliukozė naudojama viename ar daugiau produktų išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte
- Glikoze, ko izmanto vienā vai vairākos produkto, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā
- Glukožu wŹat f' prodott wiehed jew aktar elenkati fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86
- Glucose, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde producten
- Glukoza zastosowana w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86.
- Glicose utilizada num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86
- V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použila glukóza
- Glukoza, dodana enemu ali več proizvodov, navedenih v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 425/86
- Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty glukoosi
- Glukos som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86."

Artikel 2

Artikel 2, tweede alinea, van Verordening (EG) nr. 1591/95 wordt vervangen door:

- „2. Voor de toepassing van deze verordening wordt in vak 20 van de certificaataanvragen en van de certificaten een van de onderstaande vermeldingen aangebracht:
- Glucosa utilizada en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 426/86
 - Glukosa používaná v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86

- Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty glukoosi
- Glukos som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86."

Artikel 3

Verordening (EG) nr. 2125/95 wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 5, lid 1, wordt „Polen” geschrapt.

2. Artikel 11, lid 1, wordt vervangen door:

„1. In vak 24 van de invoercertificaten wordt in een van de officiële talen van de Europese Unie de volgende vermelding aangebracht:

- Derecho de aduana ... % — Reglamento (CE) n° 2125/95
- Celní sazba ... % — nařízení (ES) č. 2125/95
- Toldsats ... % — forordning (EF) nr. 2125/95
- Zollsatz ... % — Verordnung (EG) Nr. 2125/95
- Δασμός ... % — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2125/95
- Customs duty ... % — Regulation (EC) No 2125/95
- Tollimaks ... % — määrus (EÜ) nr 2125/95
- Droit de douane: ... % — Règlement (CE) n° 2125/95
- Vám: ... % — 2125/95/EK rendelet
- Dazio: ... % — Regolamento (CE) n. 2125/95
- Muito mokestis ... % — Direktyva (EB) Nr. 2125/95
- Muitas nodoklis ... % — Regula (EK) Nr. 2125/95
- Dazju Doganali ... % — Regolament (KE) Nru 2125/95
- Douanerecht: ... % — Verordening (EG) nr. 2125/95
- cło ... % — Rozporządzenie (WE) nr 2125/95
- Direito aduaneiro: ... % — Regulamento (CE) n.º 2125/95
- Clo ... % — nariadenie (ES) č. 2125/95
- Carina: ... % — Uredba (ES) št. 2125/95
- Tulli ... prosenttia — Asetus (EY) N:o 2125/95
- Tull ... % — Förordning (EG) nr 2125/95.”

Artikel 4

In artikel 2, lid 1, van Verordening (EG) nr. 2315/95 wordt het bepaalde onder b) vervangen door:

„b) In vak 20 van de certificaataanvragen en van de certificaten wordt een van de onderstaande vermeldingen aangebracht:

- Azúcar utilizado en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 426/86
- Cukr používaný v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86
- Sukker anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86

— Zucker, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnissen zugesetzt

— Ζάχαρη που χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86

— Sugar used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86

— Suhkur, mida on kasutatud ühes või mitmes määruste (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes

— Sucre mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1^{er}, paragraphe 1, point b), du règlement (CEE) n° 426/86

— A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált cukor

— Zucchero incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CEE) n. 426/86

— Cukrus naudojamas viename ar daugiau produktų išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte

— Cukurs, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā

— Zokkor užat fprodott wiehed jew aktar kif elenkat fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86

— Suiker, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde producten

— Cukier zastosowany w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86

— Açúcar utilizado num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86

— V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použil cukor

— Sladkor, dodan enemu ali več proizvodov, navedenih v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86,

— Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty sokeri.

— Socker som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.”

Artikel 5

Verordening (EG) nr. 1599/97 wordt als volgt gewijzigd:

1. De titel wordt vervangen door:

„Verordening (EG) nr. 1599/97 van de Commissie van 28 juli 1997 houdende uitvoeringsbepalingen van de regeling inzake minimumprijzen bij invoer van bepaalde soorten klein fruit van oorsprong uit Bulgarije en Roemenië”.

2. In bijlage II worden de rijen betreffende Hongarije, Polen, Slowakije, Tsjechië, Estland, Letland en Litouwen geschrapt.

Artikel 6

Deze verordening treedt in werking op 1 mei 2004, onder voorbehoud van de inwerkingtreding van het Verdrag betreffende de toetreding van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 17 maart 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie
